

DESARROLLO DE LA COMPETENCIA LÉXICA DESDE UN ENFOQUE COGNITIVO Y DISCURSIVO¹

Expositora: Marta Lescano

U.B.A.

E-mail: lesc@arnet.com.ar

Web: <http://usuarios.vtr.net/~global/littera.htm>

Introducción

El objetivo de esta comunicación es presentar, dentro del marco de la Lingüística aplicada al área de enseñanza de Lengua materna, materiales pedagógicos que abordan el desarrollo de la competencia léxica. Esta es entendida como el conocimiento de la estructura y funcionamiento del sistema léxico de la lengua en función de la cual éste, sujeto a las consideraciones pragmáticas pertinentes, puede ser eficazmente utilizado por los hablantes en contextos discursivos diversos.

Las propuestas didácticas surgen de las conclusiones de la evaluación de los datos de un diagnóstico sobre el desarrollo de la competencia léxica en el último ciclo de la E.G.B. (7º, 8º y 9º años). Se pudo observar, por ejemplo, que en relación con la capacidad de inferir palabras desconocidas en un texto, globalmente considerados, los resultados fueron los siguientes: en un total de 52 alumnos de 9º, el 7 % descubrió el significado de las palabras que pertenecían al texto, el 81% infirió otras palabras y el 12% no respondió. Se observaron mayores dificultades en las actividades en las que se necesitaban operaciones cognitivas para relacionar las palabras con su contexto discursivo. Esto significa que en actividades de apareamiento como la de sinónimos y antónimos hubo menos inconvenientes que en actividades de descubrimiento de fenómenos de cohesión léxica como los de sinonimia y antonimia textual. Esto también se observó en definiciones de diccionario de palabras aisladas y la misma actividad pero en relación palabra –contexto discursivo. Por ejemplo en un curso de octavo de 26 alumnos el 73% definió correctamente una palabra aislada, pero solo el 46% pudo definir palabras en relación con su contexto.

De todas las actividades presentadas para observar el manejo de estrategias léxicas

¹ Este trabajo forma parte de una investigación más amplia sobre competencia léxica que corresponde al proyecto UBACyT AF 0287/2000: *El dominio léxico como herramienta cognitiva en los estudios superiores*, dirigido por la Lic. Mabel Giammatteo. Estos materiales, a su vez, se inscriben en el marco de una tesis de investigación dirigida por la Prof. Elvira Arnoux y co-dirigida por la Lic. Mabel Giammatteo para la Maestría en Enseñanza de la Lengua y la Literatura, Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario.

fuera de contexto discursivo, la de mayor dificultad fue la de morfología (derivación). El curso de octavo, por ejemplo, tuvo solo un 15 % de respuestas satisfactorias, cuando en actividades del mismo tipo logró un rendimiento del 73%.

En este trabajo en particular presento algunas estrategias didácticas específicas que utilicé para lograr que los estudiantes de los ciclos mencionados mejoraran su dominio léxico e intensificaran su competencia comunicativa general.

Conceptos básicos

Comprender y usar el léxico de una lengua es una competencia inseparable de comprender y utilizar los modelos mentales y culturales de esa lengua. Toda cultura es un entramado simbólico formado por redes interconectadas de modelos culturales. La competencia léxica es la plasmación lingüística más duradera y evidente de estos modelos.

En este sentido, desarrollar el léxico no es solo conocer más palabras sino aumentar los conocimientos del mundo. Proveer a los alumnos de estrategias para aumentar el léxico en forma permanente les permitirá no solo aumentar su dominio cuantitativo sino también penetrar en distintas áreas del conocimiento.

Para consolidar y mejorar la **competencia léxica** considero que es necesario trabajar el léxico de manera organizada, recurrente y contextualizada. Se trata de activar las constantes interrelaciones lingüísticas establecidas por las palabras a partir de conexiones asociativas de todo tipo, sinonímicas, antonímicas, de inclusión, etc. Se trata de un proceso activo de parte del alumnado. La idea es que vayan fijando las nuevas conexiones en un aprendizaje significativo y no arbitrario.

En esta investigación, he intentado desarrollar estrategias cognitivas que les permitan tener el léxico como herramienta para la comprensión y escritura de textos. Para lograr este objetivo propongo desde el punto de vista teórico y metodológico situar el trabajo sobre el léxico desde una perspectiva básicamente cognitivo-discursiva.

Perspectiva cognitivo-discursiva

Elijo en el marco de la nueva psicolingüística el modelo cognitivo interactivo y estratégico de Van Dijk y Kintsch (1983).

A la luz de este modelo los usuarios del lenguaje pueden operar en varios niveles (fonológico, sintáctico, semántico, pragmático) del texto al mismo tiempo para interpretarlo. El procesamiento real del texto es muy diferente de un análisis formal, estructural del texto. La comprensión y producción son consideradas como procesos *activos, constructivos y predictivos*.

Desde la perspectiva cognitiva elegida, la adquisición y uso del léxico forma parte de procesos cognitivos *estratégicos* de nivel superior, por ejemplo los procesos *inferenciales*, que incluyen otros mecanismos más básicos como la memoria, la atención, etc.

En consecuencia el vocabulario no se aprende de manera aislada o en forma de lista, sino básicamente en relación con la comprensión y la producción de un texto producido en un contexto comunicativo determinado y su adquisición para otros usos depende del manejo de estrategias cognitivas de parte de un sujeto del que no se duda su rol eminentemente activo.

La perspectiva cognitivo-discursiva permite entender el texto como una unidad compleja que incluye complejos de unidades que proponen al receptor el despliegue de informaciones anteriores, socialmente establecidas y guardadas en la memoria, con el fin de acceder, mediante su actualización o recuperación, a la información que el emisor propone con su enunciado. (Giammatteo, M et alii, 2001)

Una propuesta basada en estrategias múltiples.

Esta propuesta se centra no en el aprendizaje de palabras particulares, sino en la incorporación de **estrategias múltiples** del tipo de las propuestas por Giammatteo, M. et alii, 2001, que den cuenta de cómo se interrelacionan los aspectos situacionales (pragmáticos y discursivos), los conceptuales (semánticos) y los gramaticales (morfológicos y sintácticos) en el funcionamiento léxico y en su proyección en el texto o discurso en general.

Llamo **estrategia** a un esquema global de acción formado en la memoria a largo plazo que, una vez automatizado, permite actuar eficazmente en una nueva situación. Las estrategias necesitan ser aprendidas y ejercitarse antes de automatizarse.

Las estrategias específicas de aprendizaje del vocabulario no son otra cosa que aplicaciones particulares de estrategias generales de aprendizaje. La enseñanza de procesos estratégicos es lo que permite que el alumno organice de manera significativa sus conocimientos previos y los nuevos para aplicarlos en situación de comunicación, de tal modo que el alumno se convierte en un aprendiente autónomo y asuma el control de su expresión.

A modo de somera enumeración, es posible, entonces, proponer para el análisis del léxico estrategias pragmático-discursivas, léxico-semánticas, morfosintácticas, léxico-cognitivas, metacognoscitivas (Martínez, M.C, 1999; Giammatteo, G. et alii, 2001; Tamola de Spiegel, D, 1999, Peronard Thierry, M., 1997).

1. Las *estrategias pragmático-discursivas* están orientadas a lograr una selección léxica adecuada a la situación comunicativa en función de factores tales como género discursivo, tipo textual, tema, registro, propósitos de los hablantes.
2. Las *estrategias metacognoscitivas*² educan en la regulación de la cognición, permiten monitorear el propio aprendizaje, otorgan autonomía para el estudio.
3. Las *estrategias léxico-semánticas* tienden a lograr que el léxico se transmita de manera clara y precisa, evitando problemas de incoherencia, ambigüedad, imprecisión, redundancia, etc. Estas estrategias se basan en la reconocimiento y uso de las relaciones semánticas paradigmáticas (hiponimia, hiperonimia, sinonimia, antonimia, relaciones todo-parte, paráfrasis, asociaciones por conocimiento de mundo) y sintagmáticas (solidaridades léxicas³, efectos expresivos: metáforas, eufemismos, hipérbolos, metonimias). Otras relaciones que me interesan son las que conectan el significante con distintos significados y el contexto (homonimia u homofonía y polisemia).
4. Las *estrategias léxico-cognitivas* establecen la relación entre léxico y conocimiento del mundo, permitiendo reconocer la influencia del marco conceptual en la

² Esto es capacidad que el lector tiene de reflexionar sobre sus procesos cognitivos y de juzgar su calidad (Viramonte de Ávalos, 1999)

³ La solidaridad léxica es el empleo de una palabra (*ladrar*) junto con otra (*perro*) cuyo significado es rasgo distintivo de aquella (Ofelia Kovacci, 1996)

incorporación de vocabulario y estableciendo redes nodales que integren las nuevas unidades terminológicas con los saberes previos de los estudiantes.

5. Las *estrategias morfosintácticas* permitan a) extraer la información que puede brindar la estructura interna de las palabras b) optimizar la utilización de las distintas clases de palabras; c) incorporar procedimientos de condensación de la información como las nominalizaciones; e) observar las regularidades de los mecanismos de derivación, flexión y composición, a partir de la interpretación semántica de los elementos de formación; d) descubrir los significados de palabras nuevas; e) conectar correctamente las palabras en el enunciado.

Actividades para ampliar la competencia léxica

Las actividades a partir del concepto de estrategias múltiples permiten la observación y el descubrimiento de los propios mecanismos léxicos gramaticales a través de operaciones cognitivas de segmentación, comparación, clasificación y manipulación de enunciados tales como los de expansión, supresión, permutación y sustitución. (Arnoux, 1996).

La siguiente lista orienta el tipo de actividades que utilicé para esta investigación. En todas ellas se combinan las estrategias mencionadas, pero una o dos de ellas predominan sobre las demás.

1. -Estrategias pragmático-discursivas y metacognoscitivas

1.1. El valor del contexto.

Una palabra nunca aparece sola o descontextualizada, sino alrededor de otras que forman su contexto. Es importante observar cómo los alumnos construyen hipótesis sobre el significado de palabras desconocidas de un texto dado. Para ello es necesario sustituir en un texto palabras existentes por inexistentes. Se supone que deberán utilizar estrategias para poder inferir datos sobre la forma gramatical de la palabra (categoría), sobre su aspecto semántico, sobre su valor sociolingüístico (registro), sobre sus aspectos ideológicos (positivo / negativo, tono general del texto en que aparecen los vocablos en cuestión, modalidad de la frase, etc.).

El tipo de actividad que propongo (Apéndice, Ilustración 1) permite adquirir estrategias para enfrentar palabras desconocidas e importantes, cuyo significado puede ser inducido a partir de las estrategias del listado anterior. De este modo, se reduciría todavía más el número de palabras que deben ser consultadas en un diccionario.

2.2. El diccionario

El aprendizaje escolar exige que se prepare a nuestros alumnos para ser productores y receptores de textos expositivos. El texto de la definición es un tipo de texto expositivo que es imprescindible conocer porque aborda los problemas lingüísticos que se plantean en el ámbito académico: el uso de un lenguaje descontextualizado (Albaladejo i Mur, 1997).

Estas son algunas de las actividades que presenté a los alumnos:

- Analizar diversas definiciones de diccionario para deducir su estructura sintáctica (oraciones breves, predominio de la coordinación) y los distintos tipos de información que proveen. Analizar las diferencias de estructuras entre la definición de un sustantivo, de un verbo, de un adjetivo, etc. Producir definiciones de términos inexistente en el que

apliquen estos conocimientos⁴.

- Definir, sin consultar con el diccionario, y teniendo en cuenta el contexto, palabras subrayadas en un minicuento o texto explicativo escolar. Preguntar qué estrategias se usaron para saber si la definición era la correcta.
- Definir oralmente primero y luego por escrito palabras conocidas como *perro, flor, manzana, gorrión*, --- Adecuar luego las definiciones a diferentes receptores (un niño, un adulto, una persona extranjera,...).

2.3. Lectos y registros

La lengua propone variantes que aprendemos a utilizar o a callar de acuerdo con las normas sociales del contexto comunicativo y del grupo socio-cultural al que pertenecemos.

Elegir entonces la variedad *apropiada*, adecuada a un hecho comunicativo concreto es relevante para no fracasar en el intercambio comunicativo.

Estas fueron algunas de las actividades:

1. Reconocer en un cuento términos que correspondan a un lenguaje coloquial popular y escribir su equivalente en lengua estándar. Preguntar qué estrategias usó para saber si los términos pertenecían o no al lenguaje coloquial popular.
2. Transformar un texto escolar de Historia en una crónica periodística. Preguntarle cómo hará para evaluar la corrección de su trabajo y qué aspectos tendrá en cuenta. Elaboración de grilla de autoevaluación.
3. Transformar un texto periodístico que propone términos inadecuados por otros que correspondan al estilo. Justificar por qué son *inadecuados* a partir del análisis del lector modelo del diario elegido.
4. Corregir entre todos el texto de un alumno de otro curso o del propio que utiliza términos inadecuados al género propuesto. Dar posibles explicaciones del desvío encontrado.
5. Adecuar a esta época una carta de amor de principios de siglo. Indicar qué valores de época se infieren a través de las palabras y expresiones.

2. Estrategias léxico-semánticas

2.1. La interrelación entre palabras

En todo texto los lexemas guardan relaciones semánticas entre sí. Los receptores deben poseer capacidades y conocimiento del mundo suficientes que les permitan reconocer relaciones de **sinonimia, antonimia, hiperonimia e hiponimia, campos semánticos, solidaridades léxicas**.

En este caso se realizaron tareas como:

- Reconocer en un texto explicativo los elementos de co-referencialidad.
- Reconocer campos semánticos antonímicos en un texto de opinión. Analizar los efectos de sentido.
- Sustituir en un minicuento palabras subrayadas por sinónimos o expresiones equivalentes. Parfrasear frases en relación con algún segmento relevante para la

⁴ Esta actividad no necesariamente comienza con una instrucción sistematizada. Es posible empezar con la actividad de definir y luego sistematizar las características textuales.

interpretación del cuento.

- Reconocer en un texto escolar hipónimos e hiperónimos. Realizar esquemas gráficos a partir de este reconocimiento.
- Buscar palabras que supongan exactitud terminológica a partir del contexto discursivo. Reflexionar sobre la necesidad de no usar términos ambiguos o poco precisos. **(Ilustración 2)⁵**.

3. Estrategias léxico-cognitivas

3.1. Los esquemas cognitivos

De acuerdo con la teoría de los **esquemas** y los **guiones** (Bernárdez, 1991), en la construcción de un texto introducimos un elemento léxico que activa un determinado esquema mental y a partir de él elaboramos nuestro mensaje sin necesidad de introducir todos los componentes del mismo.

Se les pidió a los alumnos:

- Escribir palabras que puedan asociar con determinados esquemas mentales: *viajar en tren*, *salir de vacaciones* y que a partir de ellas escriban una anécdota (Apéndice Ilustración 3).
- Escribir caligramas que giren en torno a uno de los siguientes temas: la lluvia, el viento, el reloj, la luna, el vacío. Las actividades previas a esta escritura consisten en la interpretación de caligramas de la excelencia de Laura Devetach, Vicente Huidobro y Rogelio Noguera.

4. Estrategias morfosintácticas

4.1. La decodificación

Trabajamos con el glíglico (Deluchi, S., 2000)ⁱ, creación lingüística que consiste en la distorsión del código de uso habitual, por la cual se conservan las estructuras sintáctica y fonológica pero se recombinan las morfológicas de forma tal, que aparecen nuevas reglas de derivación y aplicaciones diferentes de paradigmas flexionales. Con esta elección técnica se amplía la posibilidad de producir efectos de sentido. Asimismo, contribuye a perfilar una determinada poética que establece una zona de encuentro entre varios creadores latinoamericanos del siglo XX: Vicente Huidobro, César Vallejo, Oliverio Girondo, Julio Cortázar.

A partir de la exploración guiada de los alumnos en la construcción de textos glílicos se propusieron entre otras actividades consignas de taller (Apéndice, figura 4).

Conclusiones

⁵ En el texto que presento como ejemplo, el alumnado tendrá que completar con palabras específicas como *película*, *escena*, *criada*, *escribir* y *escritura*.

En este trabajo he querido mostrar una serie de actividades que permiten el desarrollo de la competencia léxica desde una perspectiva cognitivo-discursiva. He sostenido la necesidad de trabajar en clase con materiales auténticos, es decir con textos que circulan socialmente. Algunas de estas actividades muestran la necesidad de ayudar a los lectores aprendices a practicar y sistematizar las estrategias de inferencia, tratando de distinguir las adecuadas y productivas de aquellas más rudimentarias que llevan a la activación de esquemas interpretativos equivocados. A partir de esta diferenciación se podrá más efectivamente ayudar a los lectores y productores aprendices a inferir el significado de palabras que dificultan la comprensión del texto, enseñarles a buscar pistas textuales, a recurrir a sus conocimientos previos, en fin, a hacerles reflexionar sobre sus propios procesos cognitivos y discursivos, y a sistematizar esos saberes en una práctica que no abandone el léxico como vehículo de comprensión y producción textual.

Referencias

Albaladejo i Mur, Marta (1997) **Una activitat de comunicació peculiar: La lectura del diccionari**, Artículo de didáctica de la Lengua y la Literatura, Barcelona, Grao.

Bernárdez, Enrique(1998) **El papel del léxico en la organización textual**, proyecto de investigación DGICYT PS 94-0014.

Cassany Daniel, (1991) *Las palabras y el texto escrito*, en **Hojas de lectura**, Fundalectura. Colombia.

Giammatteo, M, Albano, H., Basualdo, M. y Gubitosi,P. (2001) “Planteos y propuestas para el aprendizaje del léxico en los ciclos superiores de la enseñanza” En *Perspectivas recientes sobre el discurso/ Recent perspectives on Discourse*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de León y AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada) (en prensa).

Martínez, María Cristina (1999) *La construcción discursiva de la realidad: una perspectiva dialógica e interactiva de la significación*, en **Discurso, cognición y sociedad**, Giovanni Parodi Sweis Editor, Chile, Ediciones universitarias de Valparaíso.

Tamola de Spiegel, Diana (1999) *Desarrollo de estrategias léxicas*, en **Leo pero no comprendo**, Facultad de Filosofía y Letras de la U.N. de Cuyo.

van Dijk, T. & Kintsch, W. (1983) **Strategies for discourse comprehension**. New York, Academic Press.

Viramonte de Ávalos, M. (1999) **Metacognición, “palabras” del texto y ¿actos de lectura?** Congreso Internacional: La gramática. Modelos. Enseñanza. Historia. U.B.A, Instituto de Lingüística.

Apéndice

El valor del contexto.

Ilustración 1:

El siguiente fragmento contiene una palabra que no conocés porque no existe. A partir de su utilización en el texto, ¿podrías indicar cuál es esa palabra?

¿LO SABÍAS?

Los alpinistas tienen que usar funicularum envasado, si escalan montañas muy altas. A medida que asciendan, habrá menos y menos aire. Por lo que en cierto momento, no tendrán funicularum suficiente para respirar. Los glóbulos rojos de la sangre llevan funicularum desde los pulmones al resto del cuerpo. Los que viven a grandes altitudes sobre el nivel del mar, tienen más glóbulos rojos para tomar tanto funicularum como sea posible. Los atletas se entrenan, a veces, a grandes altitudes para desarrollar más glóbulos rojos. Los aviones tienen cabinas especialmente presurizadas porque vuelan muy alto, donde no hay suficiente funicularum en el aire para que la gente respire.

¿Qué palabras o frases te ayudaron a descubrir cuál era el significado de la palabra inexistente?

Ilustración 2

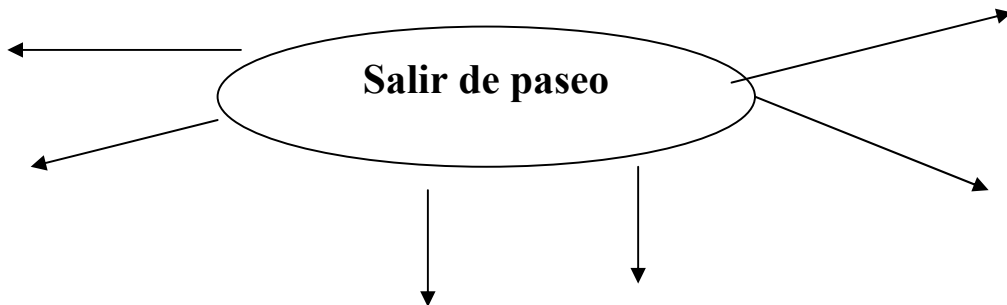
7) Completá este texto con palabras de tal modo que formen sentido. Leé el texto resultante para saber si las palabras que utilizaste resultaron precisas.

Hay una ----- muy famosa, española, (quizá ustedes la conozcan) que se llama: ‘Los santos inocentes’, ambientada en Extremadura en la zona más pobre de la España de principios del siglo XX. Allí aparecen unas ----- donde los protagonistas de la ----- ---- que son los señores terratenientes de todos los latifundios discuten si han dado o no una

buena educación a sus criados. Entonces el protagonista dice: - ¡por supuesto! Que venga María- (María es la -----), llega María, harapienta, sucia, humilde, se acerca a la mesa y el señorito le ordena que ----- su nombre y ella muy temblorosa empieza a escribir una M, y luego una A, una R. y así hasta formar su nombre. El señorito exclama: ¿lo ven?, ella sabe -----.⁶

Ilustración 3

Escribí seis palabras que puedas asociar con la expresión que figura en el gráfico. Hay otras posibilidades que quizás prefieras: *estar en un lugar nuevo, buscar empleo, ir a un gimnasio.....*



Con estas asociaciones, escribí un breve relato y compartilo con tus compañeros.

Ilustración 4:

Actividades de prelectura.

A partir del título y teniendo en cuenta que se trata de un microrrelato humorístico, hipoteticen el posible argumento de este texto.

La inmiscusión terrupta

Como no le melga nada que la contradigan, la señora Fifa se acerca a la Tota y ahí nomás le flamenca la cara de un rotundo mofó. Pero la Tota no es inane y de vuelta le arremulga tal acario en pleno tripolio que se lo ladea hasta el copo.

-¡Asquerosa!- brama la señora Fifa tratando de sonsonarse el ayelmado tripolio que ademenos es de satén rosa. Revoleando una mazoca más bien prolapsa, contracarga a la crimea y consigue malivolarle un sueño a la Tota que se desporrona en diagonía y por un momento horadra el raire con sus abroncojantes bocinomas. Por segunda vez se le arrumba un mofó sin merma a flamenclarle las

⁶ Fragmento de la transcripción de una charla que ofreció Daniel Cassany, en el Centro Cultural Rojas (Julio, 2002).

mecochas, pero nadie le ha desmunido el encuadre a la Tota sin tener que alanchufarse su contragofia, y así pasa que la señora Fifa contrae una plica de miercolamas a media resma y cuatro peticuras de esas que no te dan tiempo al vocifugio, y en eso están arremulgándose de ida y de vuelta cuando se ve precivenir al doctor Feta que se inmolye inclótumo entre las gladiofantas.

-¡Payahás, payahás!- crona el elegantiorum, sujetirando de las desmecrenzas empebufantes. No ha terminado de halar cuando ya lo están manucrujiendo el fano, las colotas, el rijo enjuto y las nalcunias, mofo que arriba y sueño al medio y dos miercolamas que para qué.

-¿Te das cuenta?- se interruje la señora Fifa.

- ¡El muy cornaputo! – vociflama la Tota.

Y ahí nomás se recompalmean y fraternulian como si no se hubieran estado polichantando más de cuatro cafotos en plena teteamancia; son así las tofifas y las fitofas, mejor es no terruptionarlas porque te desmunen el perciglotio y se quedan tan plopas. (Cortázar, 1969)⁷.

Actividades de lectura

1. Confirmá o rectificá tu hipótesis previa.
2. ¿Por qué se pelean *la Tota* y *la señora Fifa*? ¿En qué consiste esa pelea?
3. ¿Qué produjo la intervención del doctor Feta?
4. A partir de la interpretación del texto completo, sustituí las palabras incomprensibles del último párrafo por otras que correspondan al código de nuestra lengua.

Actividades de poslectura

Escribí a la manera de Cortázar. Elegí uno de estas posibles actividades:

- Escribí en 15 líneas el copete narrativo de una crónica policial protagonizada por *una fitofa*.
- Escribí una secuencia de diez instrucciones utilizando por lo menos seis palabras inventadas a partir de este pie: *No anden con tripolios en la cabeza*.
- Transcribí una discusión entre dos habitantes de un pueblo que utilizan un idioma que tiene cierta semejanza con el castellano, así que los comprendemos a medias (8 turnos en total, intervenciones breves, sin narrador, con título).

⁷ Último Round,, 1969, siglo XXI Editores, México.

